



PHOTO : Michel Toublanc

## Un soir de roses

*Un soir de roses  
Descendons dans le jardin  
Des parfums de myrrhe et d'encens  
Embaumeront tes pieds*

*La nuit tombe lentement  
Un vent de roses souffle  
Je vais te murmurer un chant  
Une chanson d'amour*

*A l'aube apparaît une colombe  
Ta tête est auréolée de boucles  
Ta bouche au matin  
Cueille une rose  
La nuit tombe doucement*

# Erev shel shoshanim

*Commentaire extrait de « Comptines du jardin d'Eden » - Editions Didier Jeunesse :*

*Moshé Dor, poète contemporain israélien et auteur de livres pour enfants, est à l'origine de cette très belle berceuse déjà intégrée au répertoire traditionnel. Comme beaucoup, elle appartient au registre amoureux, auquel les tout-petits sont très sensibles ! Dans la tradition elle accueille les mariés sous la « Khoupa ». Ce dais rappelle les tentes patriarcales (toujours ouvertes pour les invités) et symbolise à la fois la demeure des époux et la voute céleste.*

*Le jardin dépeint évoque le jardin d'Eden. Il y souffle un vent parfumé, seul vestige du paradis perdu. On dit en effet que lorsqu'Adam et Eve furent chassés d'Eden, ils n'eurent droit d'emporter avec eux que les parfums !*

**Erev shel shoshanim**

**Natse na el haboustan**

**Mor besamim oulevona**

**Leraglekh miftan**

**Refrain :**

**Layla yored le'at**

**Verouah shoshan noshva**

**Hava elhash lakh shir balat**

**Zemer chel ah'ava**

**Shahar homa yona**

**Roshekh male tlim**

**Pikh el haboker shoshana**

**Ektefenou li**

**Layla yored le'at...**

CD La Berceuse – Index **12** et **13**

Chant : Nathalie Manguy  
Guitare : Etienne Besnier